

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 april 2010

WETSONTWERP

**tot machtiging van de minister van Financiën
om leningen aan de Helleense Republiek
toe te staan**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 avril 2010

PROJET DE LOI

**autorisant le ministre des Finances
à consentir des prêts
à la République hellénique**

INHOUD

Blz.

1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Wetsontwerp.....	7

SOMMAIRE

Pages

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Projet de loi.....	7

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.**

De regering heeft dit wetsontwerp op 28 april 2010 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 28 april 2010 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 avril 2010.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 28 avril 2010.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

SAMENVATTING

Het wetsontwerp wil de minister van Financiën ten uitzonderlijken titel machtigen ten belope van maximum 1 074 000 000 euro leningen toe te staan aan Helleense Republiek in het raam van de gemeenschappelijke verklaring die door de staats- en regeringsleiders van de lidstaten van de eurozone is afgelegd om, te samen met het Internationaal Monetair Fonds, hun financiële steun te verlenen aan de Helleense Republiek.

RÉSUMÉ

Le projet de loi a pour but d'autoriser, à titre exceptionnel, le ministre des Finances à consentir des prêts à concurrence de 1 074 000 000 d'euros maximum à la République Hellénique dans le cadre de la déclaration commune faite par les chefs d'État et de gouvernement des États membres de la zone euro d'apporter leur soutien financier à la République Hellénique conjointement au Fonds monétaire international.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Inleiding

Gevolgd gevend aan de verklaring van de staats- en regeringsleiders van 25 maart 2010, zijn de lidstaten van de eurozone de modaliteiten overeengekomen van de financiële steun die zal worden verleend aan Griekenland, zo deze erom vraagt.

Wat betreft de vijftien andere landen van de eurozone, zal deze hulp de vorm aannemen van bilaterale leningen die worden gecentraliseerd en beheerd door de Europese Commissie, in haar hoedanigheid van agent van de lidstaten van de eurozone, en door de Europese Centrale Bank, in haar hoedanigheid van betaalagent. De financiering zal worden aangevuld met een tussenkomst van het Internationaal Monetair Fonds.

De lidstaten van de eurozone zullen, gelijklopend met de tussenkomst van het Internationaal Monetair fonds, voor het eerste jaar bijdragen tot beloop van maximum 30 miljard euro.

De financiële steun zal voor de volgende jaren beslist worden bij gemeenschappelijk akkoord in functie van de evolutie van de financiële toestand van Griekenland.

De methode om de intrestvoeten vast te stellen, is gebaseerd op de door het IMF gebruikte formule.

De leningen zijn gebaseerd op de *swaps* van Euribor rentetarieven voor de corresponderende looptijden, verhoogd met een bijkomende last en een eenmalige dienstencommissie van maximum 50 punten om de operationele kosten te dekken (zie het *Statement on the support to Greece by Euro area Member States* van 11 april 2010).

De bijdrage van elk land zal berekend worden op basis van zijn aandeel in het kapitaal van de Europese Centrale Bank.

Zo zal België, overeenkomstig zijn bijdrage van 3,58 % in het kapitaal van de ECB, een bedrag van maximum 1 074 000 000 euro voor zijn rekening nemen.

De procedure om de leningen toe te staan, zal beginnen met een aanvraag van Griekenland die in nauwe samenwerking met het IMF zal worden onderzocht door de Europese Commissie en de Europese Centrale Bank.

Deze beschikking zal vervolgens de unanieme goedkeuring van de lidstaten van de eurozone dienen weg te dragen, met dien verstande dat geen enkele lidstaat

EXPOSÉ DES MOTIFS

Introduction

Suite à la déclaration des chefs d'État et de gouvernement du 25 mars 2010, les États membres de la zone euro ont convenu des modalités du soutien financier qui sera accordé à la Grèce, si celle-ci en fait la demande.

En ce qui concerne les quinze autres pays de la zone euro, cette aide prendra la forme de prêts bilatéraux centralisés et gérés par la Commission européenne, en sa qualité d'agent des États membres de la zone euro et la Banque Centrale Européenne, en sa qualité d'agent payeur. Le financement sera complété par une intervention du Fonds monétaire international.

Les États membres de la zone euro contribueront jusqu'à concurrence d'un maximum de 30 milliards d'euro, pour la première année, parallèlement à l'intervention du FMI.

Le soutien financier pour les années suivantes sera décidé de commun accord en fonction de l'évolution de la situation financière de la Grèce.

La méthode de fixation des taux d'intérêt a été calquée sur la formule utilisée par le FMI.

Les prêts seront basés sur les *swaps* de taux Euribor pour les durées correspondantes augmentés d'une surcharge et d'une commission de service unique de maximum 50 points pour couvrir les coûts opérationnels (voir le *Statement on the support to Greece by Euro area Member States* du 11 avril 2010).

La contribution de chaque pays sera calculée sur base de sa participation au capital de la Banque centrale européenne.

Ainsi la Belgique apporterait un montant maximal d'1 074 000 000 d'euros, conformément à sa contribution au capital de la BCE chiffrée à 3,58 %.

La procédure d'activation des prêts débutera par une requête de la Grèce qui sera évaluée par la Commission européenne et la Banque centrale européenne, en étroite collaboration avec le FMI.

Ce dispositif devra ensuite obtenir l'assentiment unanime des États membres de la zone euro, étant entendu qu'aucun État membre de la zone euro ne

van de eurozone zal kunnen worden verplicht een lening toe te staan, net zoals die zich er niet tegen zal kunnen verzetten dat de andere lidstaten een lening toestaan.

Deze leningen zullen worden toegekend onder strikte voorwaarden, die zullen worden opgenomen in een leningovereenkomst (*loan agreement*) en een memorandum van overeenstemming (*Memorandum of Understanding*) die worden onderhandeld door de Europese Commissie in samenwerking met de Europese Centrale Bank en het IMF, en die inzonderheid de fiscaliteit, het bestuur, een verhoging van het concurrentievermogen en de financiële stabiliteit betreffen.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 van dit ontwerp de aangelegenheid die het beoogt te regelen.

Art. 2

Het ontwerp van wet wil de minister van Financiën ten uitzonderlijken titel machtigen ten belope van maximum 1 074 000 000 euro leningen toe te staan aan de Helleense Republiek in het raam van de gemeenschappelijke actie die de lidstaten van de eurozone voeren om te samen met het Internationaal Monetair Fonds hun financiële steun te verlenen aan de Helleense Republiek. Dit bedrag zal bij koninklijk besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad kunnen worden verhoogd tot 2 000 000 000 euro.

De modaliteiten van deze leningen (intrestvoeten en kosten), met inbegrip van deze van hun terugbetaling, alsook de eraan verbonden voorwaarden zullen nader worden bepaald in een leningovereenkomst en een memorandum van overeenstemming die zullen nader worden gesloten tussen de Helleense Republiek en de Europese Commissie optredend in haar hoedanigheid van agent van de lidstaten van de eurozone.

Art. 3

Dit artikel strekt ertoe te bepalen dat deze wet in werking treedt de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

pourra être contraint d'accorder un prêt, de même qu'il ne pourra s'opposer à ce que les autres États membres accordent un prêt.

Ces prêts seront assortis de conditions strictes, reprises dans une convention de prêt (*loan agreement*) et un protocole d'accord (*Memorandum of Understanding*) négociées par la Commission européenne en collaboration avec la Banque centrale européenne et le FMI, et liées notamment à des mesures relatives à la fiscalité, à la gouvernance, à une augmentation de la compétitivité et à la stabilité financière du pays.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1^{er} de ce projet détermine la matière qu'il entend régler.

Art. 2

Cet article a pour but d'autoriser le ministre des Finances à consentir des prêts à concurrence de 1 074 000 000 d'euros maximum à la République hellénique dans la cadre de l'action commune des états membres de la zone euro d'apporter leur soutien financier à la République hellénique, conjointement au Fonds Monétaire international. Ce montant pourra être porté jusqu'à 2 000 000 000 d'euros par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les modalités de ces prêts (taux et frais), y compris celles du remboursement, ainsi que les conditions qui y sont rattachées seront précisées dans une convention de prêt et un protocole d'accord à conclure entre la République hellénique et la Commission européenne agissant en sa qualité d'agent des États membres de la zone euro.

Art. 3

Cet article tend à préciser que cette loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

de Minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volkvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De minister van Financiën wordt gemachtigd leningen toe te staan aan de Helleense Republiek tot beloop van een maximaal bedrag van 1 074 000 000 euro volgens de voorwaarden en de modaliteiten bepaald in het raam van de financiering die het geheel van de lidstaten van de eurozone, gezamenlijk met het Internationaal Monetair Fonds, verstrekt aan de Helleense Republiek.

De Koning mag, bij besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, het in het eerste lid bedoelde bedrag verhogen tot 2 000 000 000 euro.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 april 2010

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

le Ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Le ministre des Finances est autorisé à consentir des prêts à la République hellénique, à concurrence d'un montant maximum de 1 074 000 000 d'euros selon les conditions et les modalités définies dans le cadre du financement donné par l'ensemble des États membres de la zone euro à la République hellénique, conjointement au Fonds Monétaire International.

Le Roi peut porter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant visé à l'alinéa 1^{er} jusqu'à 2 000 000 000 d'euros.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, 26 avril 2010

ALBERT

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS